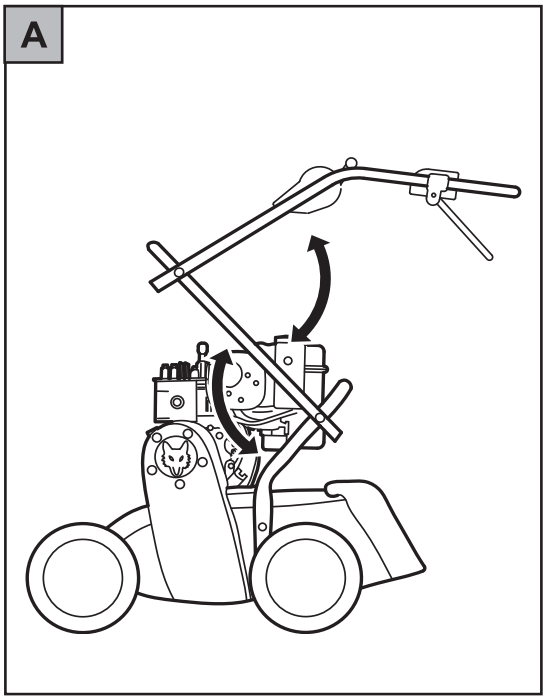
WOLF Garten

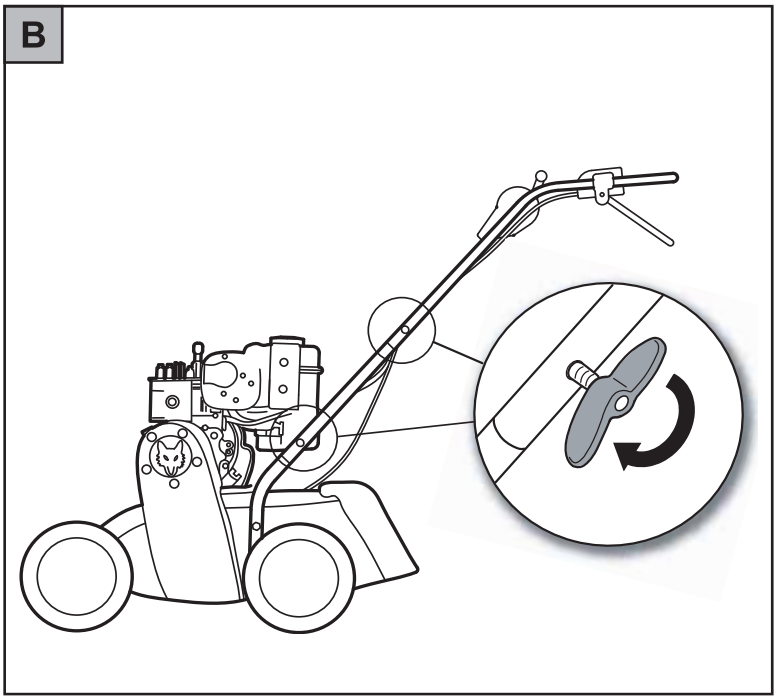
UV 35 B
UV 40 H

D Gebrauchsanweisung 6
GB Instruction Manual 11
F Mode d'emploi 16
I Istruzioni d'uso 21
NL Gebruiksaanwijzing 26
DK Brugsanvisning 31
FIN Käyttöohje 36
N Bruksanvisning 41
S Bruksanvisning 46
CZ Návod k použití 51
H Használati utasítás 56
PL Instrukcja obs³ugi 61
HR Upute za uporabu 66
SK Návod na obsluhu 71
SLO Navodilo za uporabo 76
BG Инструкция за употреба 81
RUS Инструкция по применению 86
RO Instrucțiuni de folosire 91
TR Kullanım Kılavuzu 96
GR Οδηγίες χρήσης 101

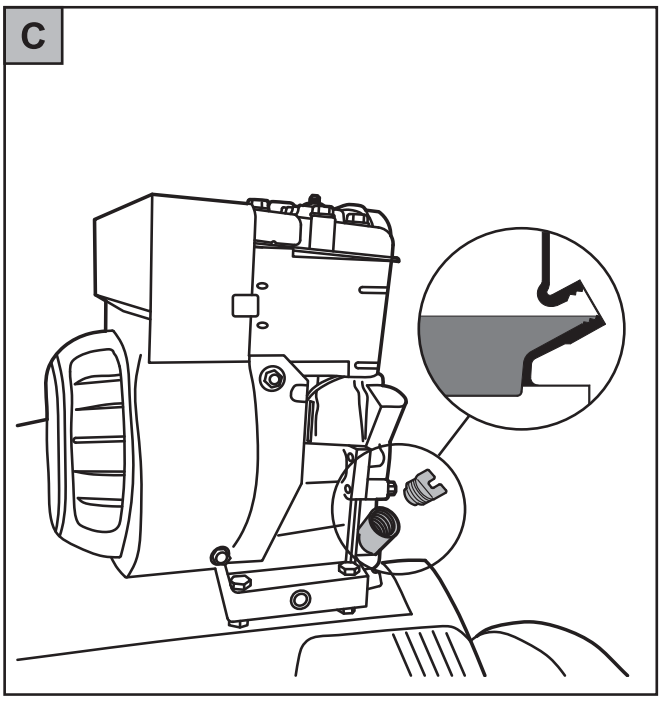
A



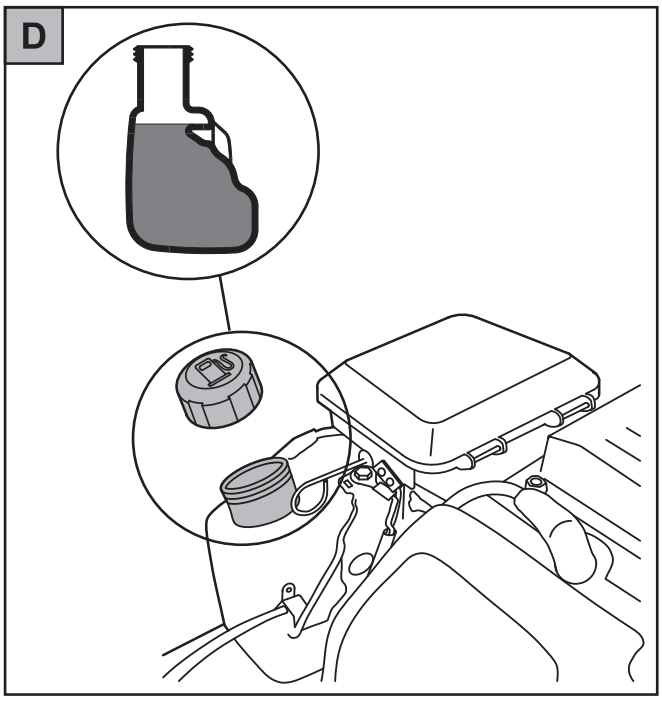
B



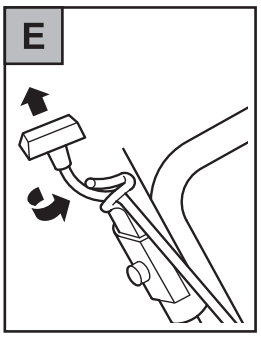
C



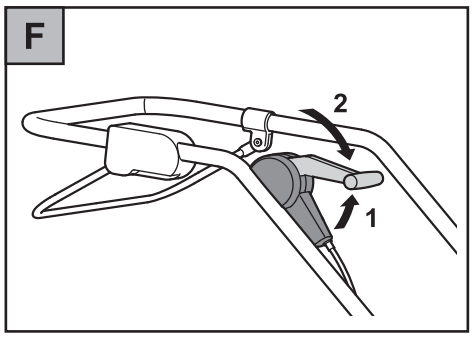
D



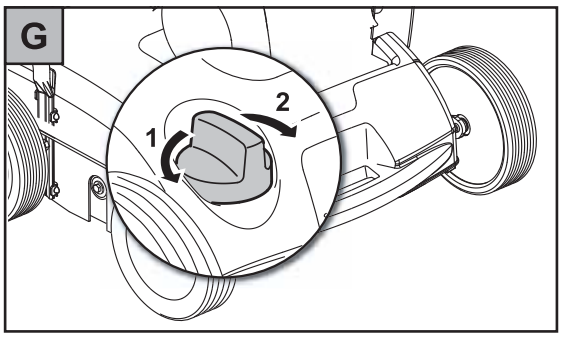
E



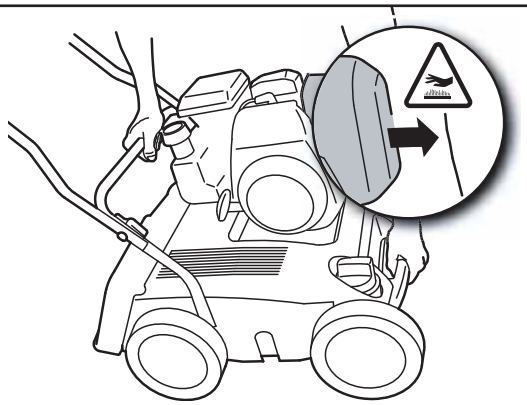
F



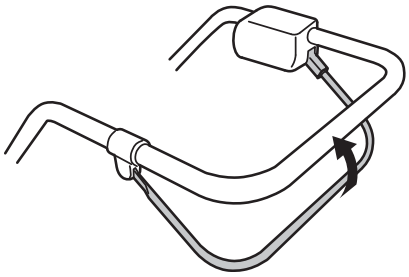
G



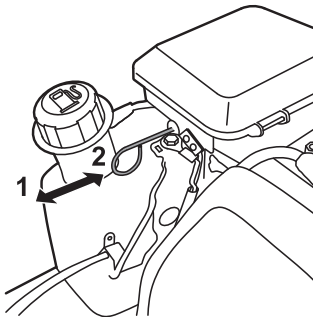
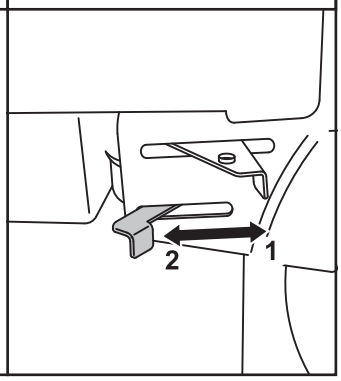
H



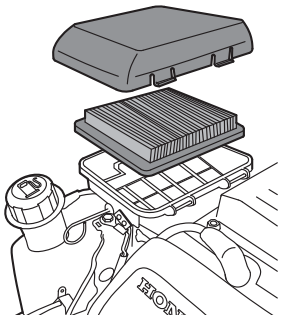
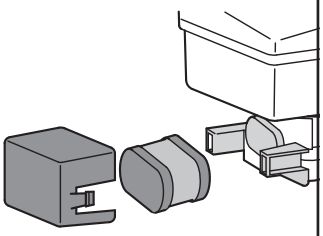
J



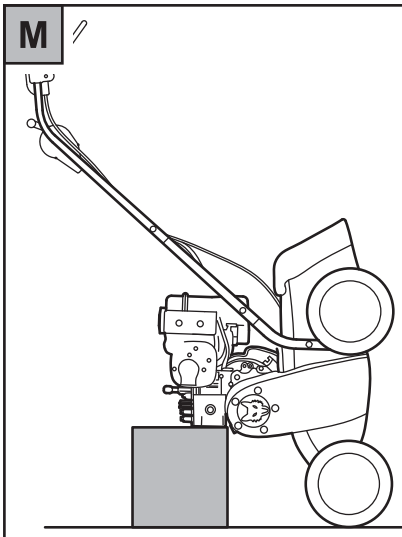
K

UV 40 H	UV 35 B
	

L

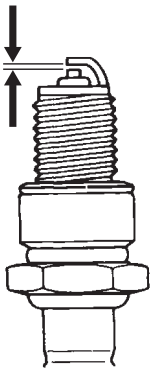
UV 40 H	UV 35 B
	

M

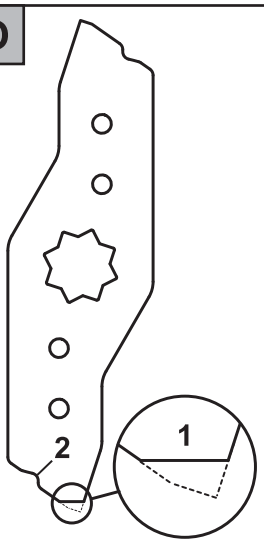


N

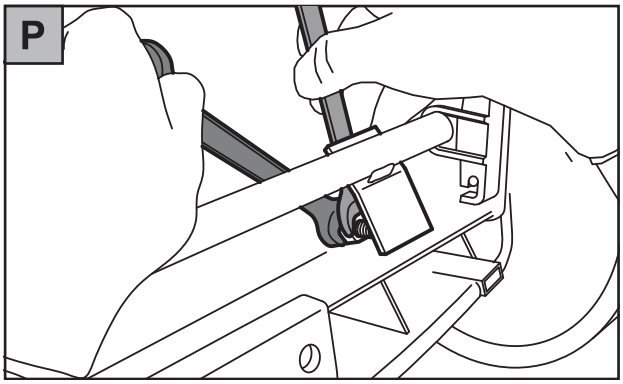
UV 40 H = 0,7-0,8 mm
UV 35 B = 0,76 mm



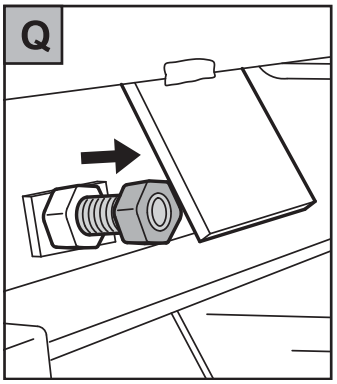
O



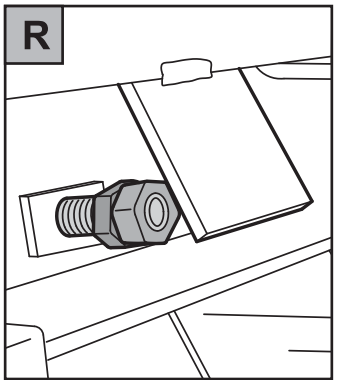
P



Q



R



UV 35 B - UV 40 H

UV 35 B

UV 40 H

D

1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
2 Sicherheitsbügel
3 Benzineinfüllstutzen
4 Startergriff
5 Schutzklappe
6 Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“
7 Choke
8 Gashebel
9 Luftfilter
10 Zündkerze
11 Öleinfüllstutzen
12 Transportgriff

GB

1 Setting lever working / transport position
2 Safety bracket
3 Petrol filling spout
4 Starter handle
5 Cover
6 Handwheel "Working depth setting"
7 Choke
8 Accelerator lever
9 Air filter
10 Sparking plug
11 Oil filling spout
12 Transport handle

F

1 Levier de commande de positions de travail / transport
2 Manette de sécurité
3 Goulot de remplissage d’essence
4 Poignée de starter
5 Carter
6 Volant à main « position de profondeur de travail »
7 Starter
8 Accélérateur
9 Filtre à air
10 Bougie d’allumage
11 Goulot de remplissage d’huile
12 Poignée de transport

I

1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
2 Staffa di sicurezza
3 Bocchetta di riempimento benzina
4 Maniglia dell'avviatore
5 Sportello di protezione
6 Manovella "Regolazione profondità di lavoro"
7 Farfalla di avviamento
8 Leva dell'acceleratore
9 Filtro dell'aria
10 Candela di accensione
11 Bocchetta di riempimento dell'olio
12 Maniglia per il trasporto

NL

1 Stelhefboom werk-/transportstand
2 Veiligheidsbeugel
3 Benzinevulsteunen
4 Starthendel
5 Veiligheidsklep
6 Handwiel „werkdiepte-instelling“
7 Choke
8 Gashendel
9 Luchtfilter
10 Bougie
11 Olievulsteunen
12 Transporthendel

DK

1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
2 Sikkerhedsbøjle
3 Benzinpåfyldningsstuds
4 Startergreb
5 Beskyttelsesklap
6 Håndhjul til indstilling af arbejdsdybde
7 Choker
8 Gashåndtag
9 Luftfilter
10 Tændrør
11 Oliepåfyldningsstuds
12 Transportgreb

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

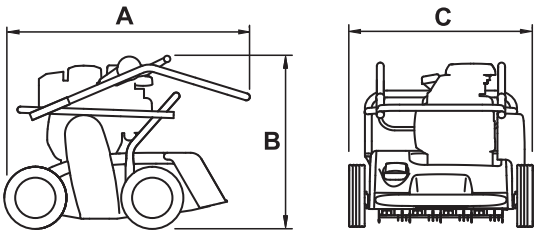
Inhaltsverzeichnis

Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 7
Montage 8
Betrieb 8
Wartung. 9
Ersatzteile 9
Beseitigung von Störungen 10
Garantiebedingungen. 10

Die Ausstattungsmerkmale im Überblick

- Klappgriff für platzsparende Aufbewahrung und einfachen Transport
- Leistungsstarke Motoren
- Kugelgelagerte Komfort-Räder
- Hochwertige Materialien, ausgezeichnete Verarbeitung und attraktives Design
- Ready-to-use: In 30 Sekunden startklar (nur Öl und Benzin einfüllen)

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienperson in Anlehnung an EN 13684

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

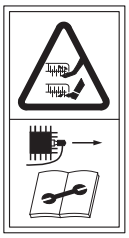
	UV 35 B	UV 40 H
Typ	3635 ...	3640 ...
Motor	Briggs & Stratton	Honda
A	80 cm	80 cm
B	56 cm	56 cm
C	59 cm	59 cm
D	LP 88 dB (A)	LP 88 dB (A)
E	$a_{hw} < 6\ m/s^2$	$a_{hw} < 6\ m/s^2$
Nennleistung	2,1 kW	2,4 kW
Hubraum	148 ccm	135 ccm
Zündkerze	Champion RJ 19 LM	BPR 6 ES (NGK)
Tankinhalt	2,1 l	1,7 l
Öl	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T
Arbeitsbreite	35 cm	40 cm
Gewicht	35 kg	36 kg

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen!

Vorsicht! - Verbrennungsgefahr - Schalldämpfer nicht berühren, so lange der Motor heiß ist!

Vor dem Vertikutieren

- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
- Vertikutieren Sie nur in festem Schuhwerk und langer Hose.
- Vertikutieren Sie nicht barfuß oder in Sandalen.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.

WARNUNG - Benzin ist hochgradig entflammbar

- Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Betankens.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tank nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine zu reinigen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verzogen haben.

- Aus Sicherheitsgründen sind Tankverschlüsse und Schalldämpfer bei Beschädigung auszutauschen.
- Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge nur satzweise ausgetauscht werden.

Beim Vertikutieren

- Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxyd ansammeln kann.
- Arbeiten Sie nur bei entsprechenden Lichtverhältnissen.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
  - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
  - wenn andere Flächen als Gras überquert werden
  - wenn die Maschine transportiert wird.
- Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Arbeitswerkzeug.
- Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienperson abgewandten Seite hoch.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündkerzenstecker:
  - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen
  - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten
  - falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren.
  - wenn Sie die Maschine verlassen.
  - bevor Sie nachtanken.

Wartung und Lagerung

Achtung! Rotierende Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Lagern Sie die Maschine niemals mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit Feuer oder Funken in Berührung kommen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Stroh, Moos, Blättern oder austretenden Fetten.
- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Der abgelassene Kraftstoff sollte in einem speziellen Behälter für Kraftstoff gelagert oder mit Sorgfalt entsorgt werden.

Montage

Griffgestänge befestigen A B

Vorsicht!
Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges können Kabel und Bowdenzug beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, Kabel und Bowdenzug nicht zu knicken.
- Klappen Sie das Griffgestänge gemäß Abbildung auf und schrauben Sie es mit den Flügelmuttern fest.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl einfüllen C

- Überprüfen Sie vor dem Vertikutieren bitte den Ölstand.
- Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,6 l VO-4T Viertaktöl bis zur Markierung einfüllen.

Kraftstoff einfüllen D

Achtung! Rotierende Messer
Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.
- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.

- Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super plus).
- Vermeiden Sie es, Benzin zu verschütten.
- Atmen Sie keine Dämpfe ein.

Arbeitstiefe einstellen F G

Achtung! Rotierende Messer
Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.
- Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.

Empfehlungen zur Arbeitstiefe:
gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden
- Arbeitstiefe exakt auf Boden anpassen (Werkseinstellung)

steinige, unsaubere Flächen
- Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
- Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe wählen

ungepflegte, stark vermooste Flächen
- mit geringer Arbeitstiefe beginnen
- Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors, geringere Arbeitstiefe einstellen)
- mehrmals kreuzweise vertikutieren
- nachsäen mit WOLF Rasen-Samen (z. B. „Loretta“)

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung zurück F (1)
2. **Arbeitstiefe erhöhen (Messer in Richtung Boden) G (1)**
   Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach links.
   Arbeitstiefe verringern G (2)
   Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach rechts
   (Eine Umdrehung = 1,5 mm Arbeitstiefe)
3. Vertikutierprobe:
   – Starten Sie das Gerät.
   – Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung F (2).
   – Schieben Sie das Gerät langsam in Arbeitsrichtung.
   – Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren der Messer:
   - Schalten Sie das Gerät sofort aus.
   - Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ um 2-3 Umdrehungen nach rechts G (2).
   - Führen Sie erneut eine Vertikutierprobe durch.

Starten/Stoppen

Achtung! Rotierende Messer
Arbeiten/Einstellungen am Gerät nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Arbeitswerkzeug vornehmen.
- Motor erst dann starten, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand zum Arbeitswerkzeug sind.
- Motor auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen starten.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr
Schalldämpfer nicht berühren, so lange der Motor heiß ist!
- Achten Sie besonders beim Transport darauf, den Schalldämpfer nicht zu berühren H .

Kaltstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten F (1).
2. Ziehen Sie den „Choke“ zurück K (1).
3. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen J .
4. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück E .
5. Drücken Sie den Choke zurück, sobald der Motor warm gelaufen ist K (2).
6. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung F (2).

Warmstart

1. Ziehen Sie den Stellhebel in Transportstellung nach hinten F (1).
2. Heben Sie den Sicherheitsbügel an und halten diesen J .
3. Ziehen Sie den Startergriff und führen ihn langsam wieder zurück E .
4. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung F (2).

Motor-Stopp

1. Geben Sie den Sicherheitsbügel frei.
2. Schieben Sie den Stellhebel in Transportstellung F (1).

Wartung

Allgemein

Achtung! Rotierende Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:
- Zündkerzenstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

Reinigung

Vertikutierer

- Reinigen Sie nach jedem Vertikutieren den Vertikutierer mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Vertikutierer keinesfalls mit Wasser ab.
- Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **M** .

Luftfilter **L**

1. Öffnen Sie die Abdeckung gemäß Abbildung **L** .
2. Nehmen Sie den Luftfilter heraus und überprüfen ihn sorgfältig auf Beschädigungen, tauschen Sie ihn ggfls. aus.
3. Klopfen Sie den Luftfilter vorsichtig aus.
   – Um eine Beschädigung zu vermeiden, darf der Luftfilter weder abgebürstet, noch mit Druckluft gereinigt werden.
4. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein und befestigen Sie die Abdeckung **L** .

Zündkerze

- Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung.

1. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer Drahtbürste.
2. Prüfen Sie den richtigen Elektrodenabstand **N** . Berichtigen Sie ggfls. den Abstand durch vorsichtiges Biegen der Elektrode.

Motorölwechsel

Hinweise:
- Wechseln Sie das Öl erstmals nach 20 Betriebsstunden.
- Wechseln Sie das Öl anschließend alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Vertikutiersaison.
- Bei Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen sollten Sie das Öl häufiger wechseln.
- Lassen Sie das Öl bei warmen Motor und leerem Tank ab.

1. Öffnen Sie den Öleinfüllstutzen.
2. Neigen Sie den Vertikutierer langsam nach vorne und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter herauslaufen.
3. Schließen Sie den Öleinfüllstutzen wieder.

- Entsorgen Sie das Altöl bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.
- Altöl darf weder ins Erdreich gelangen noch über den Hausmüll entsorgt werden.

Messerverschleiß

Sind die Messer deutlich abgenutzt **O** (1), besteht die Möglichkeit, die Arbeitstiefeneinstellung zu erhöhen.

Achtung! Scharfe Messer und Federn.
Tragen Sie zu dieser Maßnahme Schutzhandschuhe.

1. Schieben Sie den Stellhebel in Arbeitsstellung **F** (2).
2. Legen Sie den Vertikutierer gemäß Abbildung um **M** .
3. Lösen Sie mittels zwei Maulschlüsseln SW13 die vordere Sechskantmutter **P** .
4. Drehen Sie die vordere Sechskantmutter bis zum Ende des Schraubengewindes **Q** .
5. Ziehen Sie die hintere Sechskantmutter fest gegen die vordere Sechskantmutter **R** .

Ist die Verschleißmarkierung erreicht **O** **(2), müssen die Messer ausgetauscht werden.**

Lagerung im Winter

- Entleeren Sie den Tank.
- Entleeren Sie den Vergaser.
  – Starten Sie dazu den Motor und lassen ihn laufen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Reinigen Sie den Vertikutierer gründlich.
- Wechseln Sie das Öl.
- Konservieren Sie den Motor:
  – Drehen Sie Zündkerze heraus und füllen 1 Esslöffel Motoröl in die Zündkerzenöffnung
  – Ziehen Sie das Starterseil langsam durch (Ölverteilung im Zylinder)
  – Schrauben Sie die Zündkerze wieder fest (Zündkerzenstecker nicht aufsetzen)
- Lagern Sie den Vertikutierer an einem kühlen und trockenen Ort.
- Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt kontrollieren.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3635 068	TK 40	Fangsack
3640 098	UV-EFF 40	Ersatzfedern (16 Stk.)
3640 097	UV-EV 40	Ersatzmesser (17 Stk.)
4180 091	VO-4T	4-Takt-Spezialöl
2098 323		Luftfilter (UV 40 H)
2089 300		Luftfilter (UV 35 B)
2095 306	BPR 6 ES (NGK)	Zündkerze (UV 40 H)
2058 305	Champion RJ 19 LM	Zündkerze (UV 35 B)

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	X	---
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank	---	X
	• Kerzenstecker nicht auf Zündkerze	---	X
	• Zündkerze ohne Funktion	---	X
	• Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X
	• Gashebel ist verstellt (sollte in Position „Hase“ stehen)	---	X

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Zündkerzenstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on the purchase of your WOLF product

Read the user manual carefully and familiarise yourself with the operating elements and the correct operation of the equipment. The operator is responsible for accidents involving other persons and their property. Observe the notes, explanations and regulations.

Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the scarifier. Young persons under the age of 16 may not use the equipment. Local regulations can limit the minimum age of the operator.

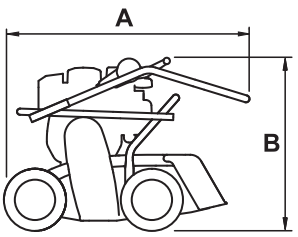
Contents

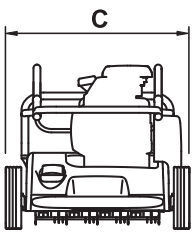
Technical data 11
Safety instructions 12
Assembly 13
Operation 13
Maintenance 14
Spare parts 14
Rectifying faults 15
Guarantee conditions 15

An overview of the equipment features

- Folding handle for space-saving storage and ease of transport
- Powerful motors
- Comfort wheels carried in ball bearings
- High quality materials, excellent workmanship and attractive design.
- Ready-to-use: Ready for operation in 30 seconds (just add oil and petrol)

Technical data





The right to make technical modifications is reserved

D Noise level measurement at the ear of the operator in accordance with EN 13684

E Vibration measured at the guide bar, with operator in accordance with EN 1033 and EN 13684. The estimated acceleration is, typically:

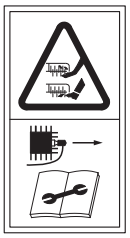
	UV 35 B	UV 40 H
Type	3635 ...	3640 ...
Motor	Briggs & Stratton	Honda
A	80 cm	80 cm
B	56 cm	56 cm
C	59 cm	59 cm
D	LP 88 dB (A)	LP 88 dB (A)
E	a_{hw} < 6 m/s^2	a_{hw} < 6 m/s^2
Nominal power rating	2,1 kW	2,4 kW
Cubic capacity	148 ccm	135 ccm
Sparking plug	Champion RJ 19 LM	BPR 6 ES (NGK)
Fuel tank capacity	2,1 l	1,7 l
Oil	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T
Working width	35 cm	40 cm
Weight	35 kg	36 kg

Safety instructions

Significance of the symbols

Warning!
Read the operating instructions before using for the first time!

Keep third persons away from the danger area



Caution! - Sharp cutting blades - remove plug lead before maintenance!

Caution! - Danger of burning - do not touch the silencer if the motor is hot!

Before scarifying

- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Wear ear protection and protective goggles when operating the machine.
- Only scarify wearing sturdy shoes and long trousers.
- Never scarify in bare feet or wearing sandals.
- Check the ground where the machine is to be used, and remove any items which could be picked up and thrown out.

WARNING - Petrol is extremely flammable

- Only store petrol in containers designated for that purpose.
- Only fill up with petrol in the open air and do not smoke during filling up.
- Fill up with petrol before starting the engine. When the engine is running or if the engine is hot, the petrol tank should not be opened and it should not be topped up.
- If petrol overflows do not try to start the engine.Instead, clean the machine. All attempts at starting are to be avoided until the petrol vapour has evaporated.

- For safety reasons, the fuel tank caps and silencer should be replaced if they are damaged.
- Before use, always check by visual examination whether the working tools are worn out or damaged. To avoid imbalance, worn or damaged working tools should only be replaced in complete sets.

When scarifying

- Do not run the engine in enclosed spaces where dangerous carbon monoxide could build up.
- Only mow the grass if the light conditions are suitable.
- Only guide the machine at walking pace.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always ensure a good position when located on inclined ground.
- Always work at right angles to the incline, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Do not work on ground which has an excessive incline.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
  - the machine needs to be tilted for transport.
  - if areas other than grass are to be crossed
  - when transporting the machine.
- Never use the machine with damaged or removed protection devices.
- Make sure that there is adequate distance between your feet and the working tools.
- When starting the engine do not tilt the machine, unless the machine needs to be lifted during this process. In this case tilt only as much as necessary, and only lift the side away from the operator.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Stop the engine and remove the sparking plug lead:
  - before removing blockages or obstruction in the ejection channel,
  - before checking the machine, cleaning it or doing work on the machine
  - if foreign bodies are struck. Check the machine for damage and undertake the required repair before re-starting and working with the machine
  - if the machine starts to vibrate excessively.
  - when leaving the machine.
  - before filling up with petrol.

Maintenance and storage

Caution! Rotating blades
Before all maintenance and cleaning tasks:

- Remove the sparking plug lead.
- Take care not to grab running cutters.

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened properly in order for you to make sure that the machine is in a safe working condition.
- Never store the machine with petrol in the fuel tank inside a building in which it may be possible for petrol vapour to come into contact with fire or sparks.
- Allow the engine to cool down before storing the machine in enclosed spaces.
- In order to prevent fire, keep the engine free from grass, straw, moss, leaves or escaping grease.
- Check the machine regularly and replace worn or damaged parts for safety's sake.
- If the fuel tank needs to be emptied this should be done in the open air.The drained fuel must be stored in a special container for fuel or should be disposed of carefully.

Assembly

Fixing the grab handle A B

Caution!
When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.

- Take care that you do not kink the electrical cable and the Bowden cable.
- Fold the grab handle down in accordance with the illustration and tighten it in place with the wing nuts.

Operation

Operating times

- Please observe the regional regulations.
- Request the operating times from your local authorities.

Topping up the oil C

- Please check the oil level before scarifying.
- Before using for the first time, you must add 0.6 l. VO-4T four-stroke oil up to the mark.

Filling with fuel D

Caution! Rotating blades
Settings only to be carried out on the machine with the motor switched off and with the working tools at a standstill.
- Switch the motor off and pull off the sparking plug lead.

- Use only normal lead-free petrol (not Super unleaded).
- Avoid spilling petrol.
- Do not inhale the vapour.

Setting the working depth F G

Caution!Rotating blades
Settings only to be carried out on the machine with the motor switched off and with the working tools at a standstill.
- switch the motor off and pull off the sparking plug lead.

Recommendations on working depth:
prepared areas with stone-free, soft ground conditions
- Match the working depth exactly to ground level (factory setting)

stony, unkempt areas
- Set the working tools to ground level
- If stones are thrown up, set a reduced working depth

rough ground, very mossy ground
- start with a small working depth
- do not overload the machine (if the motor stalls use a smaller working depth)
- scarify several times at right angles
- re-seed with WOLF Lawn Seed (e.g. "Loretta")

1. Put the setting lever back into the transport position F (1)
2. **Increasing the working depth (cutters towards the ground) G (1)**
   Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the left.
   Reducing the working depth G (2)
   Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the right (One turn = 1.5 mm working depth)
3. Scarifying test:
   – Start the machine.
   – Push the adjusting lever to the working position F (2).
   – Push the machine slowly in the working direction.
   – If there is a noise of stones being thrown up or if the cutters become blocked
     - Switch the machine off immediately.
     - Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the right by 2-3 turns G (2).
     - Carry out the scarifying test again.

Starting/Stopping

Caution! Rotating blades
Working / settings only to be carried out on the machine with the engine switched off and with the working tools at a standstill.
- Only start the engine when your feet are at a safe distance from the working tools.
- Start the engine on flat ground, if possible not in long grass.

Caution! Danger of burning
Do not touch the silencer if the engine is hot!
- Take special care not to touch the silencer during transporting H.

Cold start

1. Pull the adjusting lever to the transport position backwards F (1).
2. Pull the "Choke" back K (1).
3. Lift the safety lever and hold in position J.
4. Pull the starter handle and let it return slowly E.
5. Push the choke back as soon as the engine has warmed up K (2).
6. Push the adjusting lever to the working position F (2).

Hot start

1. Pull the adjusting lever to the transport position backwards F (1).
2. Lift the safety lever and hold in position J.
3. Pull the starter handle and let it return slowly E.
4. Push the adjusting lever to the working position F (2).

Stopping the engine

1. Release the safety lever.
2. Push the adjusting lever to the transport position F (1).

Maintenance

General

Caution! Rotating blades
Before all maintenance and cleaning tasks:
- Remove the sparking plug lead.
- Take care not to grab running cutters.

- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifi er meets safety regulations.

Cleaning

Scarifier

- Always clean the scarifier after each use with a handbrush.
- Never spray the scarifier with water.
- Turn the scarifier on its side in accordance with the illustration **M** .

Air filter **L**

1. Open the cover in accordance with the illustration **L** .
2. Remove the air filter and check carefully for damage, if necessary replace it.
3. Tap the air filter carefully to clean it.
   – To prevent damage, the air filter should not be brushed clean or blown out with compressed air.
4. Replace the air filter and close the cover **L** .

Sparking plug

- Dirty sparking plugs reduce the power of the engine.

1. Clean the sparking plug with a wire brush.
2. Make sure that the electrode gap is correct **N** . If necessary, adjust the gap by carefully bending the electrode.

Changing the engine oil

Notes:
- Change the oil for the first time after 20 operating hours.
- Then change the oil every 100 operating hours, at the end of the scarifying season at the latest.
- When using the machine in very heavy applications or in dusty conditions, the oil should be changed more often.
- The oil should be drained when the engine is hot and the fuel tank is empty.

1. Open the oil filling spout.
2. Tilt the scarifier slowly to the front and allow the oil to flow into a suitable container.
3. Close the oil filling spout again.

- Please dispose of the old oil in accordance with the local regulations.
- Old oil must not be allowed to enter the ground and must not be disposed of in the household waste.

Tilling blade wear

In order to compensate for signifi cantly worn tilling blades **O** (1), the tilling depth can be increased.

Caution! Sharp blades and springs.
Protective gloves are to be worn for this work.

1. Set the change lever in work/tilling) position **F** (2).
2. Jack the tiller up as shown in ill **M** .
3. Using two open-jawed 13 mm spanners, loosen the front hex. nut **P** .
4. Turn the front hex. nut until it is fl ush with the end of the threaded bolt **Q** .
5. Firmly tighten the rear hex. nut against the front hex. nut **R** .

The blades must be replaced when the wear has reached the wear mark O (2).

Storage in winter

- Drain the fuel tank.
- Drain the carburettor.
  – This can be done by starting the engine and allowing it to run until it stops of its own accord.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine:
  – Unscrew the sparking plug and pour one dessert spoon of engine oil into the sparking plug opening
  – Pull the starting cord slowly all the way (oil distribution in the cylinder)
  – Screw the sparking plug back in position (do not replace the sparking plug lead)
- Store the scarifier in a cool and dry location.
- The scarifier should be checked by a WOLF customer service workshop in the autumn.

Spare parts

Ordering Number	Designation of the item	Description of the item
3635 068	TK 40	Collection bag
3640 098	UV-EFF 40	Replacement springs (16 units)
3640 097	UV-EV 40	Replacement cutters (17 units)
4180 091	VO-4T	Special 4 stroke oil
2098 323		Air filter (UV 40 H)
2089 300		Air filter (UV 35 H)
2095 306	BPR 6 ES (NGK)	Sparking plug (UV 40 H)
2058 305	Champion RJ 19 LM	Sparking plug (UV 35 B)

Rectifying faults

Problem	Possible cause	Help from (X)	
		WOLF Service Workshop	Yourself
No scarifying effect	• Working depth set too small	---	X
Running rough, heavy vibration of the unit	• Cutters damaged and/or loose	X	---
Abnormal noises from the unit - clanking	• Cutters and/or bolts loose	X	---
Engine will not start or has reduced power	• Insufficient fuel in the tank	---	X
	• Sparking plug lead not on the sparking plug	---	X
	• Sparking plug not working	---	X
	• Air filter contaminated or oiled up	---	X
	• Accelerator lever has been moved (should be in the position "hare")	---	X

If you are not sure, then always consult the WOLF service workshop.

Caution! Switch the scarifier off and pull the sparking plug lead off before checking or working on the cutters.

Guarantee conditions

Please keep the guarantee card filled out by the vendor, or the receipt, in a safe place.

For a period of 24 months from the date of purchase, WOLF-Garten provides a guarantee in accordance with the state of technology and the application/area of usage. The legal rights of the end-user are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-requisites for a 24-month guarantee claim:

- Only use the mower for private use.

If used commercially or for hire, the guarantee reduces to 12 months.

- Proper handling and observation of all notes in the operating instructions, which form part of the guarantee conditions.
- Keeping of the prescribed maintenance intervals.
- No modification to the design without approval.
- The use of original WOLF spare parts/accessories.
- Submission of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

The guarantee does not extend to the normal wear of cutters, cutter fixing components such as friction discs, V-belts / toothed belts, running wheels / tyres, air filters, sparking plugs and sparking plug connectors. In the event of a repair by yourself the guarantee immediately becomes invalid in all respects.

Faults and defects whose cause can be attributed to material or manufacturing faults are rectified exclusively by our official service centres (the vendor has the right of repair) in your locality, or by the manufacturer if that is closer. Demands in excess of the guarantee are excluded. The possibility of a replacement unit does not exist. Any transport damage should be reported not to us but to the relevant transport organisation otherwise the right to a replacement may be lost.

The guarantee work is undertaken by our authorised customer service workshops or by:

(GB) WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel. : ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax : ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com

Merci d'avoir acheté un produit WOLF

Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte du matériel. L'utilisateur est responsable des accidents qu'il pourrait occasionner à un tiers ou à ses biens. Lisez bien les remarques, explications et instructions.

Ne laissez jamais un enfant ou une personne qui ne connaît pas le mode d'emploi utiliser le scarificateur. Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. L'âge minimum autorisé pour l'utilisation de la tondeuse est fixé par des dispositions locales.

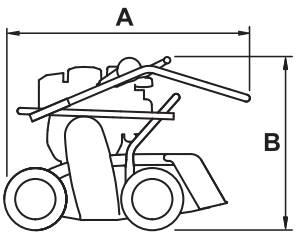
Table des matières

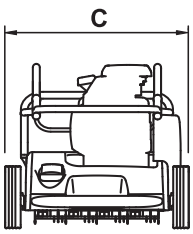
Données techniques 16
Consignes de sécurité 17
Montage 18
Utilisation 18
Entretien 19
Pièces de rechange 20
Solutions en cas de problèmes 20
Conditions de garantie 21

Présentation des caractéristiques de l'équipement

- Poignée repliable pour encombrement minimum au sol et facilité de transport
- Moteurs puissants
- Roues confort à roulement à billes.
- Matériaux haute qualité, fonctionnement parfait et design soigné
- Prêt à l'emploi : Prêt au démarrage en 30 secondes (après avoir rempli les réservoirs d'huile et d'essence)

Données techniques





Sous réserve de modifications pour des modifications techniques.

D Niveau sonore mesurée à l'oreille de l'utilisateur conforme à la norme EN 13684

E Vibrations mesurées à la poignée de direction lors de la manipulationconforme aux normes EN 1033 et EN 13684. A l'accélération, les valeurs calculées sont en général les suivantes :

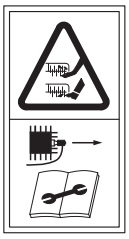
	UV 35 B	UV 40 H
Type	3635 ...	3640 ...
Moteur	Briggs & Stratton	Honda
A	80 cm	80 cm
B	56 cm	56 cm
C	59 cm	59 cm
D	LP 88 dB (A)	LP 88 dB (A)
E	$a_{hw} < 6\ m/s^2$	$a_{hw} < 6\ m/s^2$
Puissance nominale	2,1 kW	2,4 kW
Cylindrée	148 ccm	135 ccm
Bougie d'allumage	Champion RJ 19 LM	BPR 6 ES (NGK)
Capacité du réservoir d'essence	2,1 l	1,7 l
Huile	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T
Largeur de travail	35 cm	40 cm
Poids	35 kg	36 kg

Consignes de sécurité

Signification des symboles

Attention !
Avant la mise en route, lisez le mode d'emploi !

Tenez toutes les personnes éloignésde la zone de danger !



Précautions ! - Lame de coupe affûtée – Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie avant l'entretien !

Précautions ! - Danger de brûlure – Ne touchez pas le pot d'échappement tant que le moteur est chaud !

Avant la scarification

- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- Portez des protections auditives (bouchons d'oreille) et des lunettes de protection quand vous utilisez la machine.
- Scarifiez toujours avec des chaussures fermées et en pantalon.
- Ne scarifiez jamais pieds nus ou en sandales.
- Contrôlez le terrain sur lequel vous allez faire passer la machine et écartez tous les objets qu'elle pourrait ramasser et projeter au loin.

ATTENTION – L'essence est un liquide très inflammable

- Ne conservez l'essence que dans les récipients prévus à cet effet.
- Faîtes toujours le plein d'essence à l'extérieur et ne fumez pas en remplissant le réservoir.
- Remplissez toujours le réservoir d'essence avant de démarrer le moteur. N'ouvrez pas le réservoir ou n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur tourne ou si la machine est chaude.
- Si de l'essence a débordé, n'essayez pas de démarrer le moteur. Procédez au nettoyage de la machine. N'allumez pas le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.

- Par mesure de sécurité, remplacez les bouchons de réservoir et le pot d'échappement s'ils sont endommagés.
- Avant toute utilisation, effectuez un contrôle visuel des outils de travail afin de vous assurer qu'ils ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez la totalité du kit-outils usé ou détérioré pour éviter tout déséquilibrage.

Lors de la scarification

- Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels peut s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.
- Ne scarifiez que lorsque la luminosité est suffisante.
- Conduisez toujours la machine au pas.
- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.
- Adopter toujours une posture prudente en pente.
- Travaillez toujours perpendiculairement au dénivelé de la pente et non pas de haut en bas et de bas en haut.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Ne travaillez pas sur des pentes très raides.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine et si vous la tirez vers vous
- Arrêtez les outils de travail :
  - si la machine doit être basculée pour le transport.
  - Si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
  - Lors du transport de la machine.
- N'utilisez jamais la machine si les dispositifs de protection sont endommagés ou absents.
- Conservez une distance de sécurité suffisante entre vos pieds et l'outil de travail.
- Ne basculez pas l'appareil lorsque vous mettez le moteur en marcheà moins que cette action soit vraiment nécessaire. Si vous avez besoin de le faire, ne le basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que la partie qui est éloignée de l'utilisateur.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des pièces en mouvement.
- Tenez-vous à l'écart de la bouche d'éjection.
- Ne soulevez ou ne portez jamais la machine avec le moteur allumé.
- Eteignez le moteur, débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie :
  - Avant d'enlever les blocages ou d'éliminer l'encrassement dans le canal d'évacuation,
  - Avant tous travaux d'entretien, de nettoyage ou de modification
  - En cas de corps étranger. Vérifiez si la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et de continuer le travail
  - Si la machine vibre fortement de manière inhabituelle.
  - Si vous laissez la machine.
  - Avant de faire le plein d'essence.

Entretien et entreposage

Attention ! Couteaux en rotation
Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage :

- Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.
- Ne touchez pas les outils de coupe.

- Pour garantir la sécurité de fonctionnement de la machine, assurez-vous que tous les boulons, écrous et vis sont solidement fixés.
- N'entreposez jamais la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où il pourrait y avoir contact entre les vapeurs et une flamme ou étincelle.

- Laissez le moteur refroidir avant d'entreposer la machine dans un lieu clos.
- Pour éviter les risques d'incendie, conservez le moteur propre, sans herbe, paille, mousse, feuilles ou graisse.
- Effectuez une vérification régulière de la machine et remplacez les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.
- Si vous devez vidanger le réservoir de carburant, faites-le à l'extérieur. Le carburant vidangé doit être stocké dans un récipient spécial pour carburant ou éliminé avec précautions.

Montage

Fixation de la poignée A B

Précautions !
Lorsque vous dépliez ou repliez la poignée, le câbles peuvent subir une détérioration.

- Veillez à ne pas plier le câble électrique ou le câble Bowden.
- Dépliez la poignée comme l'indique la figure et fixez-la solidement en vissant les écrous papillon.

Utilisation

Horraire d'utilisation

- Respectez les règlementations locales.
- Renseignez-vous auprès des autorités locales pour ce qui concerne les horraires d'utilisation.

Remplissage du réservoir d'huile du moteur C

- Avant de scarifier, vérifiez le niveau d'huile.
- Avant la première mise en service, remplissez le réservoir de 0.6 l d'huile 4-temps VO-4T jusqu'à la marque.

Remplissage du réservoir de carburant D

Attention ! Couteaux en rotation
N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisé.
- Eteignez le moteur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.

- N'utilisez que de l'essence sans plomb (pas des Super).
- Evitez de renverser l'essence.
- N'aspirez pas de vapeurs.

Réglage de la profondeur de travail F G

Attention! Couteaux en rotation
N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisé.
- Eteignez le moteur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.

Recommandations concernant la profondeur de travail :
Surfaces entretenues sans pierre et sans aspérité
- Ajustez exactement la profondeur de travail avec le niveau du sol
  (Réglage d'usine)

Surfaces pierreuses et instables
- Réglez l'outil de travail à la hauteur du sol
- Si la machine ramasse des pierres, diminuez la profondeur de travail

Surfaces peu entretenues, couvertes de mousse
- Commencez avec une profondeur de travail réduite
- Ne surchargez pas l'appareil (si le moteur cale, baisser la profondeur de travail)
- Scarifiez plusieurs fois en croix
- Semez avec le semeur de gazon WOLF (ex. « Loretta »)

1. Replacez le levier de commande en position de transport F (1)
2. **Relevez la profondeur de travail (couteaux vers le sol) G** (1)
   Tournez le volant à main « réglage de la profondeur de travail » vers la gauche.
   Réduction de la profondeur de travail G (2)
   Tournez le volant à main « réglage de la profondeur de travail » vers la droite.
   (Un tour = 1,5 mm de profondeur de travail)
3. Test de scarification :
   – Démarrez l'appareil.
   – Poussez le levier de commande en position de travail F (2).
   – Poussez doucement l'appareil dans la direction de travail.
   – En cas de bruits de ramassage de pierres ou de blocage des couteaux :
     - Eteignez aussitôt l'appareil.
     - Tournez le volant à main « Réglage de la profondeur de travail » de 2-3 tours vers la droite G (2).
     - Effectuez un nouveau test de scarification.

Démarrage/Arrêt

Attention ! Couteaux en rotation
N'effectuez de réglages sur l'appareil qu'avec le moteur éteint et une fois l'outil de travail complètement immobilisés.
- Ne démarrez le moteur que lorsque vos pieds sont à une distance de sécurité suffisante de l'outil de travail.
- Dans la mesure du possible, démarrez le moteur sur une surface plane et non pas dans l'herbe haute.

Précautions ! Danger de brûlure
Ne touchez pas le pot d'échappement tant que le moteur est chaud!
- Veillez tout particulièrement à ne pas toucher le pot d'échappement lors du transport H .

Démarrage à froid

1. Tirez le levier de commande vers l'arrière en position de transport **F** (1).
2. Tirez le « starter » **K** (1).
3. Levez la manette de sécurité et maintenez-la dans cette position **J** .
4. Tirez la poignée du starter et laissez-la revenir lentement **E** .
5. Repoussez le starter dès que le moteur est chaud **K** (2).
6. Poussez le levier de commande en position de travail **F** (2).

Démarrage à chaud

1. Tirez le levier de commande vers l'arrière en position de transport **F** (1).
2. Levez la manette de sécurité et maintenez-la dans cette position **J** .
3. Tirez la poignée du starter et laissez-la revenir lentement **E** .
4. Poussez le levier de commande en position de travail **F** (2).

Arrêt du moteur

1. Libérez la manette de sécurité.
2. Poussez le levier de commande en position de transport **F** (1).

Entretien

Généralités

Attention ! Couteaux en rotation
Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage :

- Débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie.
- Ne touchez pas les outils de coupe.

- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
- Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de fl ammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pour-rait s'e fl ammer.
- Contrôler régulièrement toutes les vis de fi xation visibles, concer-nant leur position fi xe et resserrer.

Nettoyage

Scarificateur

- Nettoyez le scarificateur après chaque utilisation à l'aide d'une balayette.
- Ne passez jamais le scarificateur à l'eau.
- Basculez le scarificateur comme indiqué sur la figure **M** .

Filtre à air **L**

1. Ouvrez le carter comme indiqué sur la figure **L** .
2. Enlevez le filtre à air et vérifiez s'il n'est pas endommagé. Changez-le le cas échéant.
3. Tapottez le filtre à air avec précautions.
   – Pour éviter tout endommagement, le filtre ne doit pas être brossé ou nettoyé avec de l'air sous pression.
4. Réinstallez le filtre à air et fixez le carter **L** .

Bougie d'allumage

- Des bougies d'allumage encrassées réduisent la puissance du moteur.

1. Nettoyez la bougie d'allumage à l'aide d'une brosse métallique.
2. Vérifiez que l'écartement des électrodes est correct **N** . Le cas échéant, ajustez l'écartement en courbant soigneusement l'électrode.

Changement de l'huile moteur

Remarque:

- Changez une première fois l'huile après 20 heures de fonctionnement.
- Ensuite, changez l'huile toutes les 100 heures de fonctionnement, à la fin de la saison de scarification au plus tard.
- En cas d'utilisation dans des conditions difficiles et poussiéreuses vous devrez changer l'huile plus fréquemment.
- Vidangez l'huile lorsque le moteur est chaud et avec le réservoir d'essence à vide.

1. Ouvrez le goulot de remplissage du réservoir d'huile.
2. Inclinez lentement le scarificateur vers l'avant et laissez l'huile s'écouler dans le récipient destiné à la recevoir.
3. Refermez le goulot de remplissage du réservoir d'huile.

- Eliminez l'huile usagée conformément aux règlementations locales.
- L'huile usagée ne doit jamais être jetée au sol pour absorbtion ou mélangée avec les déchets ménagers.

Usure des lames

Si les lames sont nettement usées **O** (1), il est possible d'augmenter la profondeur de travail réglée.

Attention ! Lames aiguisées et ressorts.
Portez des gants de protection pour cette opération.

1. Placez le levier de commande en position de travail **F** (2).
2. Posez le scarifi cateur conformément à l'illustration **M** .
3. Desserrez l'écrou six pans avant avec deux clés plates de 13 **P** .
4. Dévissez l'écrous six pans jusqu'à l'extrémité du fi letage **Q** .
5. Serrez fortement l'écrou six pans arricre contre l'écrou six pans avant **R** .

Si le repcre d'usure est atteint **O** **(2), il faut remplacer les lames.**

Entreposage en hiver

- Vidangez le réservoir d’essence.
- Vidangez le carburateur.
  – Démarrez alors le moteur et laissez-le tourner jusqu’à ce qu’il s’arrête tout seul.
- Nettoyez bien le scarificateur.
- Changez l’huile.
- Conservation du moteur :
  – Dévissez la bougie d’allumage et versez une cuillère à soupe d'huile de moteur dans l'orifice de la bougie d’allumage
  – Tirez lentement et complètement le câble du starter (répartition de l’huile dans le cylindre)
  – Revissez bien la bougie d’allumage (ne replacez pas la prise du câble d'allumage de la bougie)
- Entreposez le scarificateur dans un endroit frais et sec.
- En automne, faîtes contrôler votre scarificateur par un atelier de service clientèle WOLF.

Pièces de rechange

N° de commande	Désignation de l'article	Description de l'article
3635 068	TK 40	Sac de ramassage
3640 098	UV-EFF 40	Ressort de rechange (16 unités)
3640 097	UV-EV 40	Couteaux de rechange (17 unités)
4180 091	VO-4T	Huile spéciale 4-temps
2098 323		Filtre à air (UV 40 H)
2089 300		Filtre à air (UV 35 B)
2095 306	BPR 6 ES (NGK)	Bougie d’allumage (UV 40 H)
2058 305	Champion RJ 19 LM	Bougie d’allumage (UV 35 B)

Solutions en cas de problèmes

		Assistance (X)	
Problème	**Cause possible**	**Atelier de service WOLF**	**Vous-même**
Pas de scarification	• Réglage de la profondeur de travail trop faible	---	X
Fonctionnement bruyant, forte vibration de l'appareil	• Couteau défectueux et/ou desserré	X	---
Bruits anormaux sur l’appareil - Vibrations	• Couteau et/ou vis desserrés	X	---
Le moteur ne démarre pas ou a faible puissance	• Trop peu de carburant dans le réservoir	---	X
	• La prise de bougie n'est pas sur la bougie d’allumage	---	X
	• La bougie d’allumage ne fonctionne pas	---	X
	• Le filtre à air est encrassé ou trop imbibé d'huile	---	X
	• L’accélérateur est déréglé (il devrait se trouver en position « lièvre »)	---	X

En cas de doute, consultez toujours un atelier de service WOLF. Attention : Arrêtez le scarificateur et débranchez la prise du câble d'allumage de la bougie avant d'effectuer toute vérification ou tous travaux sur la lame.

Conditions de garantie

Conservez soigneusement la carte de garantie remplie par le vendeur ou le justificatif d'achat.

L'entreprise WOLF-Garten assure une garantie conforme à l'état de la technique et à l'utilisation visée / domaine d'application pendant une durée de 24 mois après la date d'achat. L'attestation de garantie ci-dessous n'affecte pas les droits légaux de l'utilisateur final.

Conditions de recours à la garantie de 24 mois :

- Utilisation de l'appareil pour un usage exclusivement privé.

Si l'appareil est utilisé à des fins commerciales ou pour une activité de location, la garantie est réduite à 12 mois.

- La garantie s'applique sous réserve du bon entretien de la tondeuse et du respect scrupuleux de toutes les indications mentionnées dans le mode d'emploi.
- Dans le respect des périodes d'entretien prescrites.
- Si vous n'avez entrepris aucune modification sur la machine.
- Si les pièces de rechange / accessoires installés sont des pièces WOLF d'origine.
- Sur présentation de la carte de garantie dûment remplie et / ou du justificatif d'achat.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des lames, des pièces de fixation des lames telles que les disques à friction, les courroies trapèzoïdales / crantées, les roues / pneus, les filtres à air, les bougies d'allumage et le filetage des bougies d'allumage. Toute réparation effectuées par vous-même annule automatiquement tout recours possible à la garantie.

Tout défaut dû à un vice caché ou à un vice de fabrication sera traité par nos ateliers officiel près de chez vous (le vendeur est autorisé à effectuer des réparations) ou, par le fabricant lui-même s'il est plus proche de chez vous. Des recours à la garantie en dehors de la période indiquée sont exclus. La garantie ne donne pas de droit à la livraison de pièces. Tout dommage survenant lors du transport sont à signaler au transporteur compétent sinon, tout remplacement sera impossible.

Les prestations de garantie sont assurées par nos ateliers de service clientèle autorisés ou par :

B Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

CH WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

L WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto WOLF

Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con l'uso corretto dell'apparecchio. L'operatore è responsabile per eventuali incidenti ai danni di terzi o delle loro proprietà. Attenersi alle indicazioni, alle spiegazioni e alle disposizioni.

Non consentire l'uso dell'arieggiatore ai bambini né a coloro che non ne conoscono le istruzioni per l'uso. Non è consentito l'uso dell'apparecchio ai minori di 16 anni. Osservare le eventuali disposizioni locali sulle limitazioni d'età per l'uso dell'arieggiatore.

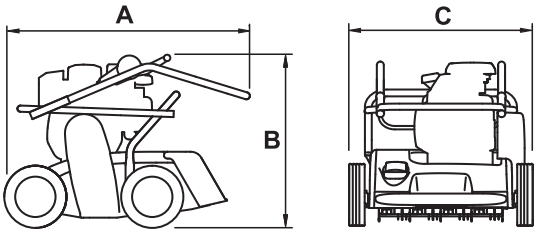
Indice

Dati tecnici 22
Istruzioni di sicurezza 23
Montaggio 24
Uso 24
Manutenzione. 25
Ricambi. 25
Riparazione dei guasti 26
Condizioni di garanzia 26

Panoramica delle caratteristiche

- Maniglia pieghevole per riporre l'apparecchio con ingombro minimo e per trasportarlo facilmente
- Motori potenti
- Comode ruote con cuscinetti a sfera
- Materiali pregiati, lavorazione eccellente e design accattivante
- Ready-to-use: pronto all'avvio in 30 secondi (basta inserire olio e benzina)

Dati tecnici



Salvo modifiche tecniche.

D Rilevamento del rumore all'orecchio dell'operatore in conformità alla norma EN 786

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con operatore, in conformità alle norme EN 1033 e EN 786. L'accelerazione tipica stimata è pari a:

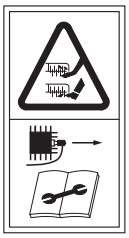
	UV 35 B	UV 40 H
Tipo	3635 ...	3640 ...
Motore	Briggs & Stratton	Honda
A	80 cm	80 cm
B	56 cm	56 cm
C	59 cm	59 cm
D	LP 88 dB (A)	LP 88 dB (A)
E	$a_{hw} < 6\ m/s^2$	$a_{hw} < 6\ m/s^2$
Potenza nominale	2,1 kW	2,4 kW
Cilindrata	148 ccm	135 ccm
Candela di accensione	Champion RJ 19 LM	BPR 6 ES (NGK)
Capacità del serbatoio	2,1 l	1,7 l
Olio	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T
Larghezza di lavoro	35 cm	40 cm
Peso	35 kg	36 kg

Istruzioni di sicurezza

Spiegazione dei simboli

Avvertenza
Prima di mettere in servizio l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso.

Tenere lontani i terzi dalla zona di pericolo.



Precauzione - Lame taglienti - prima di effettuare la manutenzione staccare il cappuccio della candela.

Precauzione - Rischio di ustioni - non toccare la marmitta finché il motore è caldo.

Prima dell'uso

- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Durante l'uso della macchina, indossare protezioni per l'udito ed occhiali di protezione.
- Utilizzare l'arieggiatore solo se si indossano calzature robuste e calzoni lunghi.
- Non utilizzare l'arieggiatore a piedi nudi o se si indossano sandali.
- Controllare il terreno su cui si intende utilizzare la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati nell'apparecchio o essere scagliati in aria.

AVVERTENZA - La benzina è altamente infiammabile

- Conservare la benzina solo negli appositi recipienti.
- Riempire il serbatoio della benzina solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- La benzina va riempita prima di avviare il motore. Non aprire il serbatoio o rabboccare la benzina mentre il motore è acceso o la macchina è calda.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, bensì pulire la macchina. Evitare qualsiasi tentativo di accensione finché i vapori di benzina non si saranno dispersi.

- Per motivi di sicurezza, i tappi del serbatoio e le marmitte vanno sostituiti in caso di danni.
- Prima dell'uso, verificare (tramite un controllo visivo) se gli utensili di lavoro sono consumati o danneggiati. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili di lavoro consumati o danneggiati vanno sostituiti solo in blocco.

Durante l'uso

- Non avviare il motore in ambienti chiusi dove potrebbero addensarsi pericolosi fumi ricchi di monossido di carbonio.
- Lavorare solo se le condizioni di luce lo consentono.
- Condurre la macchina a passo d'uomo.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Assicurarsi di mantenere sempre una posizione stabile nei pendii.
- Lavorare trasversalmente rispetto al pendio, mai in salita o in discesa.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.
- Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
  - quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
  - quando si attraversano superfici non erbose.
  - quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare la macchina se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o assenti.
- Assicurarsi che tra i piedi e l'utensile di lavoro vi sia una distanza sufficiente.
- Non inclinare la macchina quando si avvia il motore, a meno che non sia necessario sollevarla per l'operazione. In tal caso, non inclinarla più di quanto strettamente necessario e sollevarla solo dal lato opposto rispetto all'operatore.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Non sollevare o trasportare la macchina con il motore acceso.
- Spegnere il motore e staccare il cappuccio della candela nei seguenti casi:
  - Prima di eliminare blocchi o rimuovere intasamenti nel canale di espulsione
  - Prima di controllare la macchina, pulirla o svolgervi interventi
  - Quando si è urtato un corpo estraneo. Verificare la presenza di eventuali danni alla macchina ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviarla e di proseguire i lavori.
  - Se la macchina comincia a vibrare in modo insolitamente forte
  - Quando ci si allontana dalla macchina
  - Prima di effettuare il rifornimento.

Manutenzione e stoccaggio

Attenzione! Lame rotanti
Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:

- Staccare il cappuccio della candela.
- Non toccare le lame in funzionamento.

- Per sincerarsi che la macchina si trovi in condizioni di lavoro sicure, controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati.
- Non riporre mai la macchina con della benzina nel serbatoio all'interno di un edificio in cui i vapori di benzina possano venire a contatto con fuoco o scintille.
- Prima di riporre la macchina in ambienti chiusi, lasciare raffreddare il motore.
- Per prevenire il rischio di incendio, assicurarsi che il motore sia libero da erba, paglia, muschio, foglie o fuoriuscite di grassi.
- Controllare la macchina regolarmente e, per sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.
- Nel caso in cui sia necessario svuotare il serbatoio del carburante, è preferibile eseguire tale operazione all'aperto. Il carburante scaricato va conservato in un contenitore speciale per carburanti oppure smaltito con cura.

Montaggio

Fissaggio della tiranteria A B

Precauzione
Quando si chiude o si apre la tiranteria, il cavo e il tirante Bowden possono subire danni.

- Attenzione a non piegare il cavo e il tirante Bowden.
- Ripiegare la tiranteria come raffigurato nell'immagine e avvitarla saldamente con i dadi a farfalla.

Uso

Orari d'uso

- Si prega di attenersi alle disposizioni regionali.
- Informarsi sugli orari d'uso consentiti presso le autorità locali.

Rabbocco dell'olio motore C

- Prima dell'uso, controllare il livello dell'olio.
- Prima della messa in servizio è necessario inserire fino alla tacca 0,6 l di olio 4 fasi VO-4T.

Rabbocco del carburante D

Attenzione! Lame rotanti
L'apparecchio va regolato solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.
- Spegnere il motore e togliere il cappuccio della candela.

- Utilizzare benzina normale senza piombo (non Super plus).
- Evitare gli spargimenti accidentali di benzina.
- Non inalare i vapori.

Regolazione della profondità di lavoro F G

Attenzione! Lame rotanti
L'apparecchio va regolato solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.
- Spegnere il motore e togliere il cappuccio della candela.

Suggerimenti riguardo alla profondità di lavoro:
Superfici curate, con suolo morbido e privo di pietre
- Regolare con esattezza la profondità di lavoro al suolo (regolazione di fabbrica)

Superfici pietrose, non sgombre
- Regolare l'utensile di lavoro all'altezza del suolo
- In presenza di pietrisco, selezionare una profondità di lavoro minore

Superfici non curate con abbondanza di muschio
- Iniziare con una profondità di lavoro ridotta
- Non sovraccaricare l'apparecchio (se il motore si blocca, selezionare una profondità di lavoro minore)
- Arieggiare più volte in croce
- Seminare quindi con semi da prato WOLF (ad esempio "Loretta")

1. Riportare la leva di comando in posizione di trasporto F (1)
2. **Aumentare la profondità di lavoro (lama in direzione del suolo) G (1)**
   Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso sinistra.
   Ridurre la profondità di lavoro G (2)
   Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso destra
   (un giro = profondità di lavoro di 1,5 mm)
3. Prova di arieggiatura:
   – Avviare l'apparecchio.
   – Spostare la leva di comando in posizione di lavoro F (2)
   – Spingere lentamente l'apparecchio in direzione di lavoro.
   – Se si sentono rumori dovuti alla presenza di pietrisco o se si bloccano le lame:
     - Spegnere immediatamente l'apparecchio.
     - Effettuare con la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" 2-3 giri verso destra G (2).
     - Eseguire una nuova prova di arieggiatura.

Avvio/arresto

AttenzioneLame rotanti
Gli interventi/le regolazioni sull'apparecchio vanno eseguiti solo a motore spento e con l'utensile di lavoro fermo.
- Avviare il motore solo se i piedi si trovano ad una distanza sicura dall'utensile di lavoro.
- Avviare il motore su una superficie piana, preferibilmente non su erba alta.

PrecauzioneRischio di ustioni
Non toccare la marmitta finché il motore è caldo.
- Non toccare la marmitta in particolare durante il trasporto H.

Avvio a freddo

1. Tirare la leva di comando all'indietro in posizione di trasporto F (1).
2. Tirare all'indietro la farfalla di avviamento K (1).
3. Sollevare la staffa di sicurezza e mantenerla in posizione J.
4. Tirare la maniglia dello starter e riportarla lentamente indietro E.
5. Spingere indietro la farfalla di avviamento non appena il motore si avvia a caldo K (2).
6. Spostare la leva di comando in posizione di lavoro F (2).

Avvio a caldo

1. Tirare la leva di comando all'indietro in posizione di trasporto F (1).
2. Sollevare la staffa di sicurezza e mantenerla in posizione J.
3. Tirare la maniglia dello starter e riportarla lentamente indietro E.
4. Spostare la leva di comando in posizione di lavoro F (2).

Arresto del motore

1. Sbloccare la staffa di sicurezza.
2. Spostare la leva di comando in posizione di trasporto F (1).

Manutenzione

Indicazioni generali

Attenzione! Lame rotanti
Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia:
- Togliere il cappuccio della candela.
- Non toccare le lame in funzionamento.

- Per motivi di sicurezza, sostituite le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
- Controllare regolarmente se tutte le viti di fi ssaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
- Usare solo ricambi originali WOLF per non perdere la garanzia che il vostro scarifi catore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

Pulizia

Arieggiatura

- Dopo ogni uso, pulire l'arieggiatore con una scopetta.
- Non bagnare mai l'arieggiatore.
- Inclinare l'arieggiatore come raffigurato nell'immagine **M** .

Filtro dell'aria **L**

1. Aprire la copertura come raffigurato nell'immagine**.**
2. Estrarre il filtro dell'aria e controllare con cura la presenza di eventuali danni; se necessario sostituirlo.
3. Dare dei colpi leggeri sul filtro dell'aria. - Per evitare danni, non spazzolare il filtro dell'aria o pulirlo con aria compressa.
4. Collocare nuovamente il filtro dell'aria e fissare la copertura.

Candela di accensione

- Le candele di accensione sporche riducono la potenza del motore.

1. Pulire la candela di accensione con una spazzola metallica.
2. Verificare che la distanza tra gli elettrodi sia corretta **N** . Se necessario, correggerla piegando gli elettrodi con cautela.

Cambio dell'olio motore

Note:
- L'olio va cambiato dopo le prime 20 ore di esercizio.
- Successivamente l'olio va cambiato ogni 100 ore di esercizio, al più tardi al termine della stagione di arieggiatura.
- Se si impiega la macchina in condizioni difficili o in presenza di polvere, è preferibile cambiare l'olio più spesso.
- Scaricare l'olio a motore caldo e con il serbatoio vuoto.

1. Aprire la bocchetta di riempimento dell'olio.
2. Inclinare l'arieggiatore lentamente in avanti e lasciare fuoriuscire l'olio in un recipiente adeguato.
3. Richiudere la bocchetta di riempimento dell'olio.

- L'olio esausto va smaltito in conformità alle disposizioni locali.
- Non versare l'olio esausto sul terreno o smaltirlo nei rifiuti domestici.

Usura dei coltelli

Se i coltelli sono chiaramente consumati **O** (1), vi c la possibilità di aumentare la regolazione della profondità di lavoro.

Attenzione! Coltelli e molle taglienti.
Indossare pertanto guanti di protezione.

1. Spingere la leva di regolazione in posizione di lavoro **F** (2).
2. Ribaltare la verticutrice come da figura **M** .
3. Per mezzo di due chiavi fisse SW13 svitare il dado **P** .
4. Ruotare il dado esagonale anteriore fino alla fi ne della filettaura **Q** .
5. Serrare il dado esagonale posteriore contro quello anteriore **R** .

- **Se si c raggiunto il contrassegno di usura O (2), i coltelli vanno sostituiti.**

Stoccaggio invernale

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotare il carburatore.
  - A tale scopo, avviare il motore e lasciarlo acceso finché non si sarà fermato da solo.
- Pulire a fondo l'arieggiatore.
- Cambiare l'olio.
- Preservare il motore:
  - Svitare la candela e versare un cucchiaio di olio motore nell'apertura
  - Tirare lentamente la fune dello starter (per distribuire l'olio nel cilindro)
  - Riavvitare a fondo la candela (non collocare il cappuccio)
- Riporre l'arieggiatore in un luogo fresco e asciutto.
- In autunno, far controllare l'arieggiatore presso un'officina convenzionata della WOLF.

Ricambi

N. di ordinazione	Denominazione dell'articolo	Descrizione dell'articolo
3635 068	TK 40	Sacco di raccolta
3640 098	UV-EFF 40	Molle di ricambio (16 pezzi)
3640 097	UV-EV 40	Lame di ricambio (17 pezzi)
4180 091	VO-4T	Olio speciale 4 fasi
2098 323		Filtro dell'aria (UV 40 H)
2089 300		Filtro dell'aria (UV 35 B)
2095 306	BPR 6 ES (NGK)	Candela di accensione (UV 40 H)
2058 305	Champion RJ 19 LM	Candela di accensione (UV 35 B)

Riparazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio (X) tramite	
		Officina convenzionata WOLF	Autoriparazione
Assenza di arieggiatura	• Profondità di lavoro eccessivamente ridotta	---	X
Marcia non omogenea, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lame danneggiate e/o allentate	X	---
Rumori anomali dell'apparecchio - ticchettii	• Lame e/o viti allentate	X	---
Il motore non si avvia o presenta una potenza insufficiente	• Troppo poco carburante nel serbatoio	---	X
	• Cappuccio non collocato sulla candela	---	X
	• Candela non funzionante	---	X
	• Filtro dell'aria sporco o imbrattato d'olio	---	X
	• Leva dell'acceleratore in posizione errata (dovrebbe trovarsi in posizione "Lepre")	---	X

In caso di dubbi, rivolgersi sempre ad un'officina convenzionata WOLF.

Attenzione: prima di ogni controllo o prima di eseguire interventi sulle lame, spegnere l'arieggiatore e togliere il cappuccio della candela.

Condizioni di garanzia

Si prega di conservare con cura la scheda di garanzia compilata dall'acquirente o lo scontrino.

La ditta WOLF-Garten presta una garanzia conforme al rispettivo stato della tecnica e all'uso previsto/campo d'applicazione per una durata di 24 mesi dalla data d'acquisto. Le regole di garanzia riportate di seguito non influiscono sui diritti legali del consumatore finale.

Presupposti per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

In ambito commerciale o in regime di noleggio, la garanzia si riduce a 12 mesi.

- Uso corretto dell'apparecchio dell'apparecchio e rispetto di tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso, che costituiscono parte integrante delle condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Assenza di modifiche costruttive apportate di propria iniziativa.
- Montaggio di ricambi/accessori originali WOLF.
- Presentazione della scheda di garanzia compilata e/o della prova d'acquisto.

La garanzia non copre la normale usura di lame, elementi di attacco delle lame quali dischi a frizione, cinghie trapezoidali/dentate, ruote/pneumatici, filtri dell'aria, candele di accensione e cappucci delle candele. Qualsiasi diritto di garanzia decade immediatamente e automaticamente in caso di riparazioni effettuate in proprio.

Gli errori ed i difetti riconducibili ad errori del materiale o della lavorazione vengono riparati esclusivamente presso la nostra officina convenzionata (il venditore ha diritto ad effettuare la correzione) più vicina all'acquirente o, qualora questi risulti più vicino, presso il costruttore. Si esclude qualsiasi pretesa che ecceda i termini di garanzia. Non sussiste alcun diritto alla sostituzione dell'articolo. Eventuali danni dovuti al trasporto non vanno comunicati a WOLF bensì al vettore, poiché in caso contrario si rischia di perdere il diritto al risarcimento da parte di quest'ultimo.

Le prestazioni in regime di garanzia vengono eseguite presso le nostre officine autorizzate del servizio clienti o presso:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF product

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen of beschadiging van hun eigendom. Houd u aan de aanwijzingen, toelichtingen en voorschriften.

De verticuteermachine mag nooit worden gebruikt door kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen. Jongeren onder 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken. In de plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.

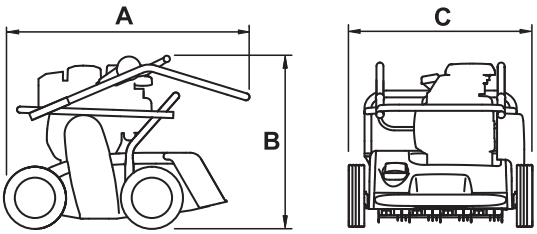
Inhoudsopgave

Technische gegevens 27
Veiligheidsinstructies 28
Montage 29
Gebruik 29
Onderhoud 30
Reserveonderdelen. 30
Storingen oplossen 31
Garantievoorwaarden. 31

Overzicht van de uitvoering

- Klaphendel voor ruimtebesparende opslag en eenvoudig transport
- Krachtige motoren
- Comfortabele gelagerde wielen
- Hoogwaardige materialen, uitstekende verwerking en aantrekkelijk design
- Gebruiksklaar: In 30 seconden startklaar (alleen met olie en benzine vullen)

Technische gegevens



Wijzigingen om technische redenen voorbehouden.

D Geluidsmeting bij oor van de gebruiker conform EN 13684

E Trillingen bij duwboom met gebruiker gemeten conform EN 1033 en EN 13684. De vastgestelde acceleratie bedraagt doorgaans:

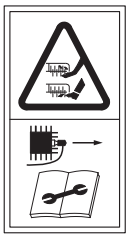
	UV 35 B	UV 40 H
Type	3635 ...	3640 ...
Motor	Briggs & Stratton	Honda
A	80 cm	80 cm
B	56 cm	56 cm
C	59 cm	59 cm
D	LP 88 dB (A)	LP 88 dB (A)
E	a_{hw} < 6 m/s^2	a_{hw} < 6 m/s^2
Nominaal vermogen	2,1 kW	2,4 kW
Slagvolume	148 ccm	135 ccm
Bougie	Champion RJ 19 LM	BPR 6 ES (NGK)
Tankinhoud	2,1 l	1,7 l
Olie	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T	0,6 l / 4-Takt-Öl Vo-4T
Werkbreedte	35 cm	40 cm
Gewicht	35 kg	36 kg

Veiligheidsinstructies

Betekenis van de symbolen

Waarschuwing! Lees voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing!

Houd derden buiten de gevarenzone!



Voorzichtig! - scherpe snijmessen - trek voor onderhoud de bougiestekker los!

Voorzichtig! - verbrandingsgevaar - raak de geluiddemper niet aan, zolang de motor heet is!

Vóór het verticuteren

- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Draag oorbeschermers en een veiligheidsbril tijdens het gebruik van de machine.
- Verticuteer uitsluitend in stevige schoenen en lange broek.
- Verticuteer nooit met blote voeten of in sandalen.
- Controleer het terrein waarop de machine wordt ingezet, en verwijder alle voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.

WAARSCHUWING - benzine is zeer brandbaar

  - Bewaar benzine alleen in de daarvoor bedoelde tanks.
  - Tank alleen in de open lucht en rook niet tijdens het tanken.
  - De benzine moet voor het starten van de motor worden bijgevuld. Als de motor loopt of als de machine heet is, mag de tank niet worden geopend of benzine worden bijgevuld.
  - Als er benzine is gemorst, mag u niet proberen de motor te starten. In plaats daarvan moet de machine worden gereinigd. Elke poging totontsteking moet worden vermeden tot de benzine vervluchtigd is.

- Om veiligheidsredenen moeten tankvuldoppen en geluiddempers bij beschadiging worden vervangen.
- Vóór het gebruik moet het apparaat visueel worden gecontroleerd of de draaiende delen niet versleten of beschadigd zijn. Ter voorkoming van onbalans mogen versleten of beschadigde draaiende delen slechts als complete set worden vervangen.

Bij het verticuteren

- Laat de motor niet lopen in afgesloten ruimten, waarin koolmonoxide zich gevaarlijk kan ophopen.
- Werk uitsluitend bij voldoende licht.
- Bestuur de machine uitsluitend in een langzaam tempo.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
- Let altijd op de juiste stand bij hellingen.
- Werk altijd overdwars op de helling, nooit op- en neerwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling verandert.
- Werk niet op te steile hellingen.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
  - als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
  - als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
  - als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de machine nooit als de veiligheidsmiddelen beschadigd of afwezig zijn.
- Houd voldoende afstand tussen uw voeten en het bedrijfsapparaat.
- Bij het starten of aanlaten van de motor mag de machine niet worden gekanteld, tenzij de machine bij het werk moet worden opgetild. Kantel deze in dit geval niet verder dan beslist noodzakelijk is, en til alleen de van de gebruiker afgekeerde kant op.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Hef of draag de machine nooit met een lopende motor.
- Zet de motor uit, trek de bougiestekker los:
  - voordat u blokkades verhelpt of verstoppingen in het uitwerpkanaal,
  - voordat u de machine controleert, reinigt, of er aan werkt.
  - als een vreemd voorwerp werd geraakt. Onderzoek of de machine beschadigd is, en voer de benodigde reparaties uit, alvorens opnieuw te starten en weer met de machine te gaan werken.
  - als de machine ongewoon sterk begint te trillen.
  - als u de machine verlaat.
  - voordat u bijtankt.

Onderhoud en opslag

Attentie! Roterende messen

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden:

  - Trek de bougiestekker los.
  - Grijp niet naar lopende snijkanten.

- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast zijn aangedraaid om te zorgen dat bedrijfstoestand van de machine veilig is.
- Plaats de machine nooit met benzine in de tank in een gebouw, waarin benzinedampen mogelijk met vuur of vonken in aanraking kunnen komen.
- Laat de motor afkoelen, voordat u de machine in een afgesloten ruimte zet.
- Om brandgevaar te voorkomen, moet de motor vrij van gras, stro, mos, bladeren of weglekkende vetten worden gehouden.
- Controleer de machine regelmatig en vervang voor de zekerheid versleten of beschadigde onderdelen.
- Als de brandstoftank moet worden geleegd, moet dit in de open lucht gebeuren. De afgetapte brandstof moet in een speciale brandstoftank worden opgeslagen of zorgvuldig worden afgevoerd.

Montage

duwboom bevestigen A B

Attentie!
Bij het opvouwen of uitklappen van de duwboom kunnen de kabel en bowdenkabel worden beschadigd.

- Let op dat de kabel en de bowdenkabel niet worden geknikt.
- Klap het duwboom volgens de afbeelding op en schroef het met de vleugelmoeren vast.

Gebruik

Werktijden

- Houd u aan de regionale voorschriften.
- Vraag bij de plaatselijke overheid naar de regelgeving over werktijden.

Motorolie bijvullen C

- Controleer het oliepeil vóór het verticuteren.
- Vóór ingebruikname moet u 0,6 l VO-4T viertaktolie tot de markering bijvullen.

Brandstof bijvullen D

Attentie! Roterende messen
Apparaatinstellingen slechts met uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen wijzigen.
- Zet de motor uit, en trek de bougiestekker los.

- Gebruik normale loodvrije benzine (geen Super plus).
- Mors geen benzine.
- Adem geen dampen in.

Werkdiepte instellen F G

Attentie! Roterende messen
Apparaatinstellingen slechts met uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen wijzigen.
- Zet de motor uit en trek de bougiestekker los.

Aanbevelingen voor werkdiepte:
Gemaaide oppervlakken met steenvrije, zachte bodem
- Werkdiepte exact aan bodem aanpassen (fabrieksinstelling)

Steenachtige, vervuilde oppervlakken
- Messen op bodemhoogte instellen
- Bij steenslag geringere werkdiepte kiezen

Ongemaaide, sterk bemoste oppervlakken
- met geringere werkdiepte beginnen
- Apparaat niet overbelasten (bij blokkeren van de motor geringere werkdiepte instellen)
- Meermalen gekruist verticuteren
- Bijzaaien met WOLF graszaad

1. Trek de bedieningshendel in de transportstand terug **F** (1)
2. **Werkdiepte vergroten (messen in richting bodem) G (1)**
   Draai het handwiel „werkdiepte-instelling“ naar links.
   Werkdiepte verkleinen G (2)
   Draai het handwiel „werkdiepte-instelling“ naar rechts (één omwenteling = 1,5 mm werkdiepte)
3. Verticuteertest:
   – Start het apparaat.
   – Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).
   – Schuif het apparaat langzaam in de werkrichting.
   – Bij het geluid van steenslag of blokkeren van de messen:
     - het apparaat direct uitzetten.
     - het handwiel „werkdiepte-instelling“ 2-3 omwentelingen naar rechts draaien **G** (2).
     - Voer opnieuw een verticuteertest uit.

Starten/stoppen

Attentie! Roterende messen
Slechts aan het apparaat werken en/of de instellingen veranderen bij uitgeschakelde motor en stilstaande draaiende delen.
- Start de motor pas wanneer uw voeten zich op een veilige afstand van de draaiende delen bevinden.
- Start de motor op een egaal oppervlak, zo mogelijk niet in hoog gras.

Attentie! Verbrandingsgevaar
Raak de geluiddemper niet aan, zolang de motor heet is!
- Let er vooral bij transport op de geluiddemper niet aan te raken **H**.

Koude start
1. Trek de bedieningshendel in de transportstand naar achteren **F** (1).
2. Trek de „choke“ terug **K** (1).
3. Trek de veiligheidsbeugel aan en houd deze vast **J**.
4. Trek aan de starthendel en duw deze weer langzaam terug **E**.
5. Druk de choke terug als de motor warm is gelopen **K** (2).
6. Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).

Warme start
1. Trek de bedieningshendel in de transportstand naar achteren **F** (1).
2. Hef de veiligheidsbeugel en houd deze vast **J**.
3. Trek aan de starthendel en duw deze weer langzaam terug **E**.
4. Schuif de bedieningshendel in de werkstand **F** (2).

Motor stoppen
1. Maak de veiligheidsbeugel vrij.
2. Schuif de bedieningshendel in de transportstand **F** (1).

Onderhoud

Algemeen

Attentie! Roterende messen
Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden:
- Trek de bougiestekker los.
- Grijp niet naar lopende snijkanten.

- Vervang uit veiligheidsoverwegingen versleten of beschadigde delen. Neem de inbouwinstructies in acht bij de montage.
- Controleer alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren regelmatig op vaste zitting en draai deze vast indien nodig.
- Gebruik uitsluitend originele WOLF reserveonderdelen, anders heeft u geen garantie, dat uw verticuteur aan de veiligheidsvoorschrifte voldoet.

Reiniging

Verticuteermachine

- Reinig de verticuteermachine na afloop met een handveger.
- Spuit de verticuteermachine nooit met water af.
- Keer de verticuteermachine volgens de afbeelding om **M**.

Luchtfilter **L**

1. Open afdekplaat volgens de afbeelding **L**.
2. Het luchtfilter uitnemen. Zorgvuldig controleren of het beschadigd is en het indien nodig vervangen.
3. Klop het luchtfilter voorzichtig uit.
   – Om beschadiging te voorkomen, mag het luchtfilter niet worden afgeborsteld of met perslucht worden gereinigd.
4. Zet het luchtfilter weer terug en bevestig de afdekplaat **L**.

Bougie

- Een vervuilde bougie reduceert het motorvermogen.

1. Reinig de bougie met een daartoe geëigende borstel.
2. Controleer of de elektrode de juiste afstand heeft **N**. Corrigeer evt. de afstand door de elektrode voorzichtig te buigen.

Motorolie verversen

Aanwijzing:
- Ververs de olie de eerste keer na 20 bedrijfsuren.
- Ververs de olie vervolgens eens per 100 bedrijfsuren, op zijn laatst aan het einde van het verticuteerseizoen.
- Bij gebruik onder zware of stoffige omstandigheden moet de olie vaker worden ververst.
- Tap de olie af als de motor warm en de tank leeg is.

1. Open de olievulhals.
2. Buig de verticuteermachine langzaam naar voren en laat de olie in een geschikte houder lopen.
3. Sluit de olievulhals weer.

- Verwijder de afvalolie volgens de plaatselijke voorschriften.
- Afvalolie mag niet in de grond komen of via het huisvuil worden weggegooid.

Slijtage van de messen

Wanneer de messen duidelijk versleten zijn **O** (1), kan de werkdiepte hoger worden ingesteld.

Let op! Scherpe messen en veren.
Draag hierbij altijd beschermhandschoenen.

1. Schuif de instelhendel in werkpositie **F** (2).
2. Kantel de verticuteermachine conform afbeelding **M**.
3. Draai met behulp van twee gaffelsleutels SW13 de voorste zeskantmoer los **P**.
4. Draai de voorste zeskantmoer tot aan het einde van de schroefdraad **Q**.
5. Trek de achterste zeskantmoer strak tegen de voorste zeskantmoer aan **R**.

Wanneer de slijtagemarkering is bereikt **O** **(2), moeten de messen worden vervangen.**

Opslag in de winter

- Leeg de tank.
- Leeg de carburateur.
  – Start daarvoor de motor en laat deze lopen tot deze vanzelf blijft stilstaan.
- Reinig de verticuteermachine grondig.
- Ververs de olie.
- Conserveer de motor:
  – Draai de bougie los en doe 1 eetlepel motorolie in de bougie-opening
  – Het startsnoer langzaam aantrekken (olieverdeling in de cilinder)
  – De bougie weer vastdraaien (de bougiestekker niet bevestigen)
- De verticuteermachine op een koele en droge plaats opslaan.
- Laat de verticuteermachine in de herfst door een servicewerkplaats van WOLF controleren.

Reserveonderdelen

Bestelnr.	Artikelaanduiding	Artikelbeschrijving
3635 068	TK 40	Opvangzak
3640 098	UV-EFF 40	Reserveveren (16 stuks)
3640 097	UV-EV 40	Reservemes (17 Stk.)
4180 091	VO-4T	4-takt speciale motorolie
2098 323		Luchtfilter (UV 40 H)
2089 300		Luchtfilter (UV 35 B)
2095 306	BPR 6 ES (NGK)	Bougie (UV 40 H)
2058 305	Champion RJ 19 LM	Bougie (UV 35 B)

Storingen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie (X) door	
		WOLF servicewerkplaats	Zelf
Geen resultaat bij het verticuteren	• Werkdiepte te ondiep ingesteld	---	X
Onrustige loop, sterk vibreren van het apparaat	• Mes beschadigd en of los	X	---
Abnormale geluiden van het apparaat - klapperen	• Mes en of bouten losgetrild	X	---
Motor slaat niet aan of heeft te weinig kracht	• Te weinig brandstof in de tank	---	X
	• Bougiestekker niet op bougie geplaatst	---	X
	• Bougie functioneert niet	---	X
	• Luchtfilter vervuild of met olie doordrenkt	---	X
	• Gashendel verschoven (moet in de stand "haas“ staan)	---	X

Neem bij twijfel altijd contact op met een servicewerkplaats van WOLF.

Attentie! Zet de verticuteermachine voor elke controle of voor werkzaamheden aan de messen uit en trek de bougiestekker los.

Garantievoorwaarden

De garantiekaart die door de verkoper werd ingevuld en de kassabon s.v.p. zorgvuldig bewaren.

De wettelijke rechten van de eindverbruiker worden niet beïnvloed door onderstaande garantierichtlijnen. De wettelijke rechten van de eindgebruiker worden door de volgende garantierichtlijnen niet aangetast.

Voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op 24 maanden garantie:

- Toepassing van het apparaat uitsluitend voor privégebruik.

Bij bedrijfsmatig gebruik of bij verhuur wordt de garantie beperkt tot 12 maanden.

- Verstandige behandeling van het apparaat en naleving van alle instructies in de gebruiksaanwijzing die een onderdeel vormt van onze garantievoorwaarden.
- Inachtneming van de voorgeschreven onderhoudsintervallen.
- Geen eigenmachtige wijzigingen aan de constructie.
- Slechts inbouw van de originele WOLF reserveonderdelen/accessoires.
- Beschikbaar stellen van ingevuld garanteikaart en/of aankoopbon.

Bij eigenmachtige reparaties vervalt automatisch direct elke aanspraak op garantie.

Boven de garantievergoeding uitgaande claims zijn uitgesloten. Aanspraak op een vervangende levering bestaat niet. Mogelijke transportschade moet niet aan ons, maar aan de betreffende transporteur worden gemeld, omdat anders de aanspraken op schadevergoeding bij deze onderneming verloren gaan.

De garantiewerkzaamheden worden vervuld door onze geautoriseerde servicewerkplaats of door:

(NL) WOLF-Garten Nederland
Postbus 32
5240 AA Rosmalen

Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

(D) ***EG-Konformitätserklärung*** **(DK)** ***EC-konformitetserklæring***

(GB) ***EC Declaration of Conformity*** **(FIN)** ***EY-vastaavuustodistus***

(F) ***CE Déclaration de conformité*** **(N)** ***EF-overensstemmelseserklæring***

(I) ***Dichiarazione CE di Conformità*** **(S)** ***EG-konformitetsintyg***

(NL) ***EG-Conformiteitsverklaring***

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor

Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine

Scarificateur, commandé la main avec moteur thermique

Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna

Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandinsmotor

Vertikalskrer, hndstyret med forbrndingsmotor

Käsinohjattava, polttomoottoritoiminen pystyleikkuri

Mosefjerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor

Handdriven gräsmatteluftare med förbränningsmotor

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3635 ... - 3640 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími smìrnicemi EG:

98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitmethode - Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	3635 ...	**3640 ...**
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd	**35 cm**	**40 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**3.000 1/min**	**3.200 1/min**
1.	**92 dB**	**92 dB (A)**
2.	**93 dB**	**93 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 02.01.2007 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 450 - TB